

AUGLÝSING

um viðskiptasamkomulag Íslands og Póllands.

Á grundvelli viðskiptasamnings milli Íslands og Póllands frá 18. nóvember 1949, var undirritað í Reykjavík hinn 12. júlí 1963 samkomulag um viðskipti milli landanna fyrir tímabilið 1. október 1963 til 30. september 1964.

Gert er ráð fyrir svipuðum viðskiptum milli Íslands og Póllands, eins og áður, og framlengist samkomulagið óbreytt um eitt ár óski hvorugur samningsaðili eftir breytingum á því fyrir 30. september 1964.

Samkomulagið er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 23. júlí 1963.

Guðm. Í. Guðmundsson.

Agnar Kl. Jónsson.

Fylgiskjal.

PROTOCOL

concerning the exchange of goods between the Republic of Iceland and the Polish People's Republic during the period from the 1st October, 1963, until 30th September 1964.

The Government of the Republic of Iceland and the Government of the Polish People's Republic — promoted by a desire to continue the exchange of goods between the two countries have agreed as follows:

Article 1

On the basis of the Agreement concerning the exchange of goods between the Republic of Iceland and the Republic of Poland, signed in Warsaw the 18th November, 1949, the two Parties agreed on lists A and B, list A covering exportation of Icelandic goods to Poland and list B covering exportation of Polish goods to Iceland. Both lists are attached to this Protocol and constitute an integral part thereof. Contracts made within the frames of quotas stipulated on lists A and B during the validity of this Protocol shall be executed against this Protocol.

Article 2

The present Protocol shall be valid from the 1st October, 1963, until 30th September, 1964.

Its validity may be automatically extended for one year more, unless one of the Contracting Parties declares its wish to negotiate new Protocol before the September, 1964.

Done in Reykjavík, in two original copies in English, on the 12th July, 1963.

For the Government of the
Republic of Iceland:

Guðmundur Í. Guðmundsson.

For the Government of the
Polish People's Republic:

Michał Kajzer.

List „A“

Export of Icelandic goods to Poland in the period from the 1st October, 1963
to the 30th September, 1964.

No.	Goods	Quantity in tons	Value in £'000
1.	Frozen herrings	2.500	
2.	Salted herrings	4.000	
3.	Fish meal and herring meal	5.000	
4.	Salted sheep skins	130	
5.	Medicinal cod liver oil and industrial oils	700	
6.	Sheep casings	PM	
7.	Frozen fish fillets and whole fresh fish	PM	
8.	Miscellaneous (cow hides, canned fish, wool, etc.)		30

List „B“

Export of Polish goods to Iceland in the period from the 1st October, 1963
to the 30th September, 1964.

No.	Goods	Quantity in tons	Value in £'000
1.	Coal and coke	15.000	
2.	Woollen, various textile products incl. carpets, threads and haberdashery, cotton and rayon fabrics, socks, stockings		110
3.	Gypsum stone and gypsum products, building and fireproof material, roofing felt		10
4.	Various chemicals, incl. dyes, pharmaceuticals, zinc white, soda ash, soda bicarbonate etc.		15
5.	Sugar	3.000	
6.	Glucose	200	
7.	Potatoes	1.200 + PM	
8.	Chicory roots, dried	150	
9.	Fruits and vegetables, fresh dried and canned, incl. pulpes juices		35
10.	Various food products		20
11.	Table china porcelite, household glass, crystals and bottles		40
12.	Papers and paper products		10
13.	Wood and wooden products		200
14.	Leather goods and leather footwear		20
15.	Rubber footwear		20
16.	Enamelled and aluminium ware, galvanized buckets and household articles, tubes and radiators		20
17.	Rolled products	7.000	
18.	Cast iron sink pipes, fittings, sanitarries, steel cylinders and steel tanks		20
19.	Wire, and wire products		20
20.	Laboratory, medical and optical equipment incl. balances, cinema projectors and cameras, incandescent lamps		5

No.	Goods	Quantity in tons	Value in £'000
21.	Machinery incl. building machines, machine tools, tools and abrasives, excavators, centrifugal pumps, and semi rotary hand pumps, diesel engines		10
22.	Electric motors and welding sets		5
23.	Motor vehicles, garage and service station equipment, spare parts of cars		PM
24.	Fishing vessels, steel fishing boats, cargo vessels		PM
25.	Shipyards		PM
26.	Asphalt	500	
27.	Window glass and security glass		10
28.	Accum, boxes		5
29.	Artif. fertilizers		PM
30.	Potatoes starch	200	
31.	Matches		7
32.	Miscellaneous incl. bristles and bristles articles, various metal		000/000
	and plastic articles, folk art fancy goods, toys and dolls, willow and willow products, glass Christmas tree ornaments, sport articles, oil cloth, installation materials and porcelain insulators, radio sets, household sewing machines, telephone apparatus, films, vodka, alcohol, rubber tyres, pianos, bicycles, malt, electrical measuring instruments, water meters, dextrine etc.		50

Nr. 11.

12. september.

AUGLÝSING

um viðskiptasamning milli Íslands og Tékkóslóvakíu.

Hinn 26. ágúst 1963 var undirritaður í Reykjavík viðskiptasamningur milli Íslands og Tékkóslóvakíu.

Samningurinn gildir til 30. september 1966, og framlengist sjálfkrafa um eitt ár í senn, sé honum eigi sagt upp með sex mánaða fyrirvara.

Samningnum fylgja vörulistar fyrir tímabilið 1. október 1963 til 30. september 1964.

Samningurinn ásamt vörulistum er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 12. september 1963.

Guðm. Í. Guðmundsson.

Niels P. Sigurðsson.